

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

5 JANUARI 1995

WETSVOORSTEL

**tot invoeging in het Gerechtelijk
Wetboek van een artikel 46bis
waarbij de verplichting wordt
opgelegd om in elke akte van
kennisgeving of betekening van een
vonnis de termijn te vermelden
waarbinnen tegen dat vonnis
kan worden opgekomen**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW STENGERS

(1) Samenstelling van de commissie :

A. — Vaste leden :	B. — Plaatsvervangers :
C.V.P. HH. De Clerck, Desmet, Mevr. Merckx-Van Goeij, HH. Vandeurzen, Van Parys.	H. Breyne, Mevr. Leysen, H. Van- dendriessche, N., N., N.
P.S. HH. Mayeur, Minet, Mou- reaux, Ylieff.	Mevr. Burgeon (C.), HH. Canon, Eerdeken, Poty, Walry.
V.L.D. HH. Berben, Coveliers, De- wael, Verwilghen.	HH. Chevalier, De Groot, Kemp- naire, Platteau, Versnick.
S.P. HH. Bossuyt, Landuyt, Swennen.	HH. De Mol, Logist, Peeters (J.), Van der Sande.
P.R.L. H. Duquesne, Mevr. Sten- gers.	HH. De Decker, Reynders, Simonet.
P.S.C. H. Beaufays, Mevr. de T'Ser- claes.	Mevr. Corbisier-Hagon, HH. Hol- logne, Poncelet.
Agalev/ Ecolo VI. Mevr. Dillen. Blok	HH. Brisart, Dallons, Mevr. Dua. HH. Annemans, Van Overmeire.

Zie :

- 962 - 92 / 93 :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Ducarme c.s.
- N° 2 : Amendementen.

Zie ook :

- N° 4 : Tekst aangenomen door de Commissie.

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

5 JANVIER 1995

PROPOSITION DE LOI

**insérant dans le Code
judiciaire un article 46bis
prévoyant l'indication
du délai d'opposition
dans toute acte de notification ou
de signification des jugements**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR
MME STENGERS

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Ylieff.

A. — Titulaires :	B. — Suppléants :
C.V.P. MM. De Clerck, Desmet, Mme Merckx-Van Goeij, MM. Vandeurzen, Van Parys.	M. Breyne, Mme Leysen, M. Van- dendriessche, N., N., N.
P.S. MM. Mayeur, Minet, Mou- reaux, Ylieff.	Mme Burgeon (C.), MM. Canon, Eerdeken, Poty, Walry.
V.L.D. MM. Berben, Coveliers, De- wael, Verwilghen.	MM. Chevalier, De Groot, Kemp- naire, Platteau, Versnick.
S.P. MM. Bossuyt, Landuyt, Swennen.	MM. De Mol, Logist, Peeters (J.), Van der Sande.
P.R.L. M. Duquesne, Mme Sten- gers.	MM. De Decker, Reynders, Simonet.
P.S.C. M. Beaufays, Mme de T'Ser- claes.	Mme Corbisier-Hagon, MM. Hol- logne, Poncelet.
Agalev/ Ecolo VI. Mme Dillen. Blok	MM. Brisart, Dallons, Mme Dua. MM. Annemans, Van Overmeire.

Voir :

- 962 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Ducarme et consorts.
- N° 2 : Amendements.

Voir également :

- N° 4 : Texte adopté par la Commission.

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsvoorstel besproken tijdens haar vergaderingen van 7 en 21 december 1994.

I. — INLEIDING DOOR DE HOOFDINDIENER

Het Gerechtelijk Wetboek bevat op dit ogenblik geen bepaling waarin is voorzien dat in de akte van kennisgeving of betekening van een vonnis de termijn van verzet, hoger beroep of voorziening in cassatie moet worden vermeld. De rechtzoekenden zijn daardoor niet altijd bij machte zich een juist oordeel te vormen over de rechtsmiddelen die zij kunnen aanwenden. Die moeilijkheid is nog groter voor de minstbesteden, die vaak niet weten dat zij bescherming genieten of soms de termijnen, dan wel de procedureregels niet in acht nemen.

De Franse wetgever heeft daarom in de « Code de procédure civile » een bepaling ingevoegd (artikel 680), ten einde die gebrekkige voorlichting te verbeteren.

Het onderhavige voorstel strekt ertoe in het Gerechtelijk Wetboek een dergelijke bepaling in te voegen, luidend als volgt :

« De akte van kennisgeving of betekening van het vonnis moet, op straffe van nietigheid, de termijn van verzet, hoger beroep of voorziening in cassatie vermelden, ingeval een van die rechtsmiddelen openstaat. Tevens moet worden vermeld op welke wijze die rechtsmiddelen kunnen worden aangewend. »

II. BESPREKING

Als mede-ondertekenaar merkt *de heer Coveliers* op dat het voorstel een aanpassing is aan het gerechtelijk recht van de informatie die op het stuk van het administratief en sociaal recht al wordt gegeven.

Zo vermelden de beslissingen in het administratief recht duidelijk de instantie waarbij en de termijn waarbinnen een rechtsmiddel kan worden aangewend. In het sociaal recht wordt dezelfde informatie verstrekt.

Hij preciseert dat de vermelding « op straffe van nietigheid » betekent dat de akte van kennisgeving of betekening als dusdanig nietig is wanneer ze de voorgeschreven informatie niet bevat.

De heer Landuyt vestigt dan weer de aandacht op de term « vonnis ». Hij wenst dat de algemenere term « beslissing » zou worden gebruikt, aangezien er naast vonnissen ook beschikkingen en arresten bestaan.

De heer De Clerck daarentegen meent dat de term « beslissing » te ruim is en derhalve aanleiding kan geven tot moeilijkheden.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre Commission a examiné cette proposition de loi au cours de ses réunions des 7 et 21 décembre 1994.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DE L'AUTEUR PRINCIPAL

Actuellement, le Code judiciaire ne contient aucune disposition relative à la mention dans l'acte de notification ou de signification d'un jugement soit du délai d'opposition soit du délai d'appel soit encore du délai de pourvoi en cassation. Les justiciables ne sont dès lors pas nécessairement en mesure d'apprécier les possibilités de recours qui leur sont offertes. Cette difficulté est d'autant plus grande pour les personnes les plus démunies qui ignorent souvent qu'elles peuvent bénéficier d'une protection ou qui ne sont pas attentives aux délais ou encore qui négligent les modalités qui doivent être respectées.

Le législateur français a quant à lui inséré une disposition dans le Code de procédure civile visant à pallier ce déficit d'information (article 680).

La présente proposition tend à insérer une disposition similaire dans le Code judiciaire rédigée en ces termes :

« L'acte de notification ou de signification des jugements doit, à peine de nullité, indiquer le délai d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation dans le cas où l'une de ces voies de recours est ouverte, ainsi que les modalités selon lesquelles le recours peut être exercé. »

II. — DISCUSSION

Comme cosignataire de la proposition, *M. Coveliers* fait remarquer que celle-ci constitue une adaptation au domaine judiciaire des informations qui sont déjà données en matière administrative et sociale.

Ainsi, en droit administratif, les décisions mentionnent clairement auprès de qui le recours peut être introduit et dans quel délai. Les mêmes indications sont fournies en droit social.

Il précise que les mots « à peine de nullité » signifient que l'acte de notification ou de signification est nul en tant que tel s'il ne contient pas les mentions prévues.

M. Landuyt attire l'attention quant à lui sur le terme « jugement ». Il souhaite que l'on utilise le terme plus général de « décision » étant donné qu'outre les jugements, il existe également des ordonnances et des arrêts.

M. De Clerck estime au contraire que le terme « décision » est trop large et risque dès lors de créer des difficultés.

De voorzitter sluit zich aan bij die opmerking. Hij merkt op dat artikel 57 van het Gerechtelijk Wetboek ook de term « beslissing » gebruikt (« [...] begint de termijn voor verzet, hoger beroep en voorziening in cassatie bij de betekening van de *beslissing* [...] »).

De heer Duquesne haalt tevens artikel 1073 van hetzelfde Wetboek aan, waarin wordt gesproken van « de dag waarop de bestreden *beslissing* is betekend ».

Derhalve dient de heer Landuyt een amendement in (n° 1, Stuk n° 962/2) om de woorden « het vonnis » te vervangen door de woorden « de *beslissing* ».

De heer Beaufays stelt bovendien vast dat het opschrift van het voorstel alleen maar de verplichting bevat een termijn van verzet te vermelden, terwijl het voorgestelde artikel ook voorziet in hoger beroep en voorziening in cassatie. In het opschrift zouden dus ook die twee rechtsmiddelen opgenomen moeten worden.

Volgens de heer Duquesne heeft dit voorstel een pedagogische doelstelling, namelijk de burger die moeilijk verstaanbare stukken ontvangt, juist inlichten. De vraag is nu wat er moet staan in de akte van kennisgeving of betekening. Moet men uitsluitend op een algemene wijze vermelden dat het, naar gelang van het geval, om mogelijkheden tot verzet, hoger beroep of voorziening in cassatie gaat?

Volgens spreker kan men bezwaarlijk aan de griffiers of de gerechtsdeurwaarders vragen dat zij zouden controleren of het gaat om een zaak waarvoor verzet dan wel hoger beroep mogelijk is of om een zaak waarvoor beide rechtsmiddelen openstaan.

De minister van Justitie formuleert vier opmerkingen :

1. Is het de griffier of de gerechtsdeurwaarder die de verantwoordelijkheid draagt voor een correcte vermelding?

2. Is de in het Gerechtelijk Wetboek in te voegen vermelding ook van toepassing in strafzaken?

3. Heeft de rechtzoekende een in de tijd onbegrensd recht om in hoger beroep te gaan als de vermelding niet correct is?

4. Hij stelt net als de vorige spreker de vraag of de vermelding een vaste formule moet zijn waarin alle mogelijke vormen van beroep worden opgesomd, dan wel of bijvoorbeeld de griffier moet meedelen dat tegen de uitspraak binnen een maand een rechtsmiddel kan worden aangewend. Men zou ook in het vonnis zelf kunnen vermelden dat beroep kan worden ingesteld.

De heer Landuyt herinnert eraan dat de kennisgeving of de betekening op verzoek van een partij of van het openbaar ministerie wordt verricht door de griffier, het openbaar ministerie of een gerechtsdeurwaarder.

Er kan alleen sprake zijn van nietigheid wanneer een belang werd geschonden. Het lid vreest dat dit in de praktijk talrijke problemen zal veroorzaken. Iemand die door een advocaat wordt bijgestaan, zal er zich niet kunnen over beklagen dat hij schade heeft

Le Président relève que l'article 57 du Code judiciaire retient également le terme « décision » (« le délai d'opposition, d'appel et de pourvoi en cassation court à partir de la signification de la *décision*... »).

M. Duquesne cite aussi l'article 1073 du même Code qui parle de la « signification de la *décision* attaquée... ».

En conséquence, M. Landuyt présente un amendement (n° 1 - Doc. n° 962/2) visant à remplacer le terme « jugements » par « *décision* ».

M. Beaufays constate que l'intitulé de la proposition ne prévoit que l'indication du délai d'opposition alors que l'article proposé envisage également l'appel et le pourvoi en cassation. L'intitulé devrait dès lors reprendre ces deux voies de recours.

Pour M. Duquesne, cette proposition poursuit un objectif pédagogique à savoir la correcte information du citoyen qui reçoit des documents difficilement compréhensibles. La question qui se pose dès lors est de savoir ce qui doit figurer dans l'acte de notification ou de signification. Faut-il uniquement mentionner de manière générale qu'il existe des possibilités d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation selon le cas?

Il paraît difficile à l'orateur de demander aux greffiers ou aux huissiers de vérifier si on se trouve dans un cas où l'opposition est possible ou dans un cas où l'appel est possible ou encore dans un cas où les deux voies de recours sont possibles.

Le ministre de la Justice formule quatre remarques :

1. Est-ce le greffier ou l'huissier qui a la responsabilité d'une correcte indication?

2. Cette indication prévue dans le Code judiciaire est-elle également applicable au droit pénal?

3. Au cas où l'indication ne serait pas correcte, le justiciable dispose-t-il d'un droit d'appel illimité dans le temps?

4. Tout comme l'orateur précédent, il y a lieu de se demander si l'indication doit consister en une formule type précisant toutes les formes de recours possibles ou si le greffier par exemple doit communiquer que le jugement est susceptible d'appel dans le mois. Une autre piste résiderait dans l'indication dans le jugement même de la possibilité d'un recours.

M. Landuyt rappelle que l'acte de notification ou de signification est accompli, soit par le greffier, soit par le ministère public, soit encore par l'huissier à la demande d'une partie ou du ministère public.

Examinant d'abord le problème de la sanction, il fait observer qu'il n'y a de nullité qu'en cas de violation d'un intérêt. Dans la pratique, le membre craint que de nombreux problèmes ne surgissent. Une personne assistée d'un avocat ne pourrait se plaindre

geleden doordat een termijn verkeerd werd vermeld. Iemand die niet door een advocaat wordt bijgestaan, zal een vordering tot schadevergoeding kunnen instellen. In dat geval rijst de vraag of, al naar gelang het geval, de griffier of de gerechtsdeurwaarder verantwoordelijk is.

De vermelding van de termijnen is ongetwijfeld een delicate taak omdat zoveel termijnen in acht moeten worden genomen. Het lid is dan ook van oordeel dat veel problemen zouden kunnen worden vermeden indien, zoals de minister heeft voorgesteld, de rechterlijke uitspraak zou vermelden op welke manier beroep kan worden ingesteld.

Degene die het best geplaatst is om te vermelden binnen welke termijn en op welke wijze beroep kan worden ingesteld, is zonder enige twijfel de magistraat die het vonnis heeft gewezen.

De heer Duquesne daarentegen is van oordeel dat een dergelijke regeling te ver gaat. Het is niet onredelijk om van de griffier of de gerechtsdeurwaarder te verlangen dat hij in de akte van kennisgeving of betekening de aandacht van de rechtzoekende vestigt op de rechtsmiddelen welke deze kan aanwenden indien hij bepaalde voorwaarden in acht neemt. De vermelding moet niet meer details bevatten, want anders legt men het gerechtelijk personeel in de ruime zin van het woord meer verantwoordelijkheden op dan het eigenlijk moet dragen. Er kan alleen sprake zijn van een algemene formulering.

De heer Coveliers vestigt net als de minister de aandacht op het probleem van de op tegenspraak gewezen vonnissen in strafzaken. Die vonnissen worden in principe niet betekend, maar in openbare terechtzitting gewezen. Wil men ook in strafzaken een dergelijke vermelding, dan moet die in het vonnis worden opgenomen en tijdens de uitspraak door de rechter voorgelezen.

De heer Landuyt is van oordeel dat analogie met het administratief recht een nieuw argument aanreikt dat voor de vermelding pleit. De administratieve overheid die een besluit heeft genomen, geeft ook de mogelijkheden inzake beroep aan. Het is dan ook de taak van de rechter die het vonnis heeft gewezen om ambtshalve de rechtsmiddelen te vermelden die kunnen worden aangewend.

De heer Ducarme is van mening dat zodanige invoeging al te sterk van het oorspronkelijke voorstel afwijkt en tot tal van verwickelingen aanleiding kan geven. Het lijkt hem opportuun de rechtzoekende alleen door middel van een formule op een mogelijk rechtsmiddel te attenderen. Als laatstgenoemde weet dat een rechtsmiddel openstaat, kan hij de hulp van een advocaat inroepen of zich tegen een administratieve of politieke overheid keren.

Bijgevolg stelt *de heer Ducarme* voor de oorspronkelijke tekst te behouden en alleen de term « het vonnis » te vervangen door de woorden « de beslissing », zoals bepaald is in amendement n° 1.

De heer Duquesne is van oordeel dat elk parallelisme tussen administratief recht en procesrecht uit den boze is. In het administratief recht liggen de

d'un dommage résultant de la mauvaise indication d'un délai. Tel ne serait pas le cas d'une personne seule qui pourrait plaider le dommage subi. Dans ce cas, se posera le problème de la responsabilité, selon le cas, du greffier ou de l'huissier.

Il y a lieu de reconnaître que l'indication des délais constitue une tâche délicate en raison de leur multiplicité. En conséquence, le membre est d'avis que des problèmes pourraient être évités en prévoyant, comme l'a suggéré le ministre, que la décision judiciaire comporte la mention indiquant la manière dont un recours peut être introduit.

La personne la mieux placée pour indiquer dans quel délai et selon quelles modalités un recours peut être exercé est sans aucun doute le magistrat qui a rendu le jugement.

A l'opposé, *M. Duquesne* considère qu'une telle solution va trop loin. Il n'est pas déraisonnable de demander au greffier ou à l'huissier que sur les pièces de notification ou de signification, l'attention du justiciable soit attirée sur l'existence de voies de recours moyennant le respect de certaines conditions. Il n'y a pas lieu d'être plus précis car sinon on va faire prendre au personnel judiciaire pris au sens large des responsabilités qui ne sont pas les siennes. Seule une formulation générale devrait être retenue.

M. Coveliers soulève également le problème évoqué par le ministre en ce qui concerne les jugements rendus contradictoirement en matière pénale. Ces jugements ne sont en principe pas signifiés mais prononcés en audience publique. En conséquence, si on souhaite qu'une telle indication figure également en matière pénale, elle doit être prévue dans le jugement et lue par le juge lors du prononcé.

M. Landuyt tire un nouvel argument en faveur de l'indication dans le jugement en établissant un parallélisme avec le droit administratif. C'est l'autorité administrative qui a rendu la décision qui indique les recours possibles. C'est dès lors au juge qui a rendu la décision qu'il appartient de préciser automatiquement les voies de recours.

M. Ducarme est d'avis qu'une telle insertion s'éloigne trop de la proposition initiale et risque d'entraîner de nombreuses complications. Il lui semble opportun d'indiquer uniquement une formule générique pour que l'attention du justiciable soit attirée. Voyant qu'une possibilité de recours existe, il s'adressera à un avocat ou se retournera vers une autorité administrative ou politique.

En conséquence, *M. Ducarme* propose de maintenir le texte initial moyennant le seul remplacement du terme « jugement » par « décision » prévu par l'amendement n° 1.

M. Duquesne estime que le parallélisme fait entre le droit administratif et le droit judiciaire ne peut être fait. La situation est beaucoup plus simple en

zaken veel eenvoudiger. Het onderhavige voorstel strekt ertoe in het Gerechtelijk Wetboek een algemene bepaling in te voegen die alle mogelijke hypothesen en dus alle soorten beroepsprocedures dient te omvatten.

Zoals vorige spreker, stelt hij een algemene waarschuwingsformule voor, die als volgt kan worden geformuleerd :

« De akten van kennisgeving of betekening van het vonnis moeten, op straffe van nietigheid en in de vorm van een waarschuwing, het bepaalde in artikel 21 van het Gerechtelijk Wetboek vermelden en erop wijzen dat die beroepsprocedures op een aantal voorwaarden en binnen een in hetzelfde Wetboek bepaalde termijn kunnen worden ingesteld. » De rechtzoekende moet uitmaken of hij met die waarschuwing rekening houdt.

Mevrouw Stengers stelt voor elke vermelding van termijnen achterwege te laten en zich tot de gewone rechtsmiddelen te beperken.

De heer Duquesne wijst erop dat zijn formulering niet nauwkeurig aangeeft wat die termijnen zijn, maar alleen signaleert dat er termijnen bestaan.

De minister is van oordeel dat de formulering van de heer Duquesne wel neutraal is, maar geen voor de rechtzoekende begrijpelijke informatie bevat. Hij handhaaft dan ook zijn voorstel om die in het vonnis te vermelden.

De heer Coveliers stelt dan weer voor dat de vermelding de tekst overneemt van de artikelen 1048 en 1051 van het Gerechtelijk Wetboek, waarin die termijnen nader worden gepreciseerd.

De heer Ducarme herinnert eraan dat hij voor een zeer duidelijke vermelding pleit, zodat de rechtzoekende kan vernemen welke rechtsmiddelen voor hem openstaan en welke procedures hij daarvoor moet aanwenden. Het probleem is dan nog alleen wat in de akte moet worden vermeld.

Mevrouw Stengers wenst wat meer verduidelijking in verband met de plannen van de minister inzake vereenvoudiging van de rechtstaal.

De minister wijst erop dat zijn plannen inzake vereenvoudiging van de rechtstaal niet op aanvullende informatie voor de rechtzoekende slaan.

Gelet overigens op het feit dat het onderhavige voorstel een bepaling uit de Franse « Code de procédure civile » wil overnemen, vraagt hij hoe die bepaling in Frankrijk wordt toegepast.

De heer Ducarme deelt mee dat in Frankrijk aan elke rechtzoekende in de akte van kennisgeving wordt meegedeeld welke rechtsmiddelen openstaan. Die regeling schenkt zowel de rechtzoekenden als de magistraten en de advocaten voldoening.

Uit de ingewonnen inlichtingen blijkt dat de deurwaarder met het aangeven van de rechtsmiddelen wordt belast. Dat die bevoegdheid aan de deurwaarders wordt toegekend, doet geen problemen rijzen, aangezien die mensen de nodige opleiding hebben gehad en hun taak dus niet louter beperkt wordt tot

droit administratif. La présente proposition vise à insérer dans le Code judiciaire une disposition générale qui doit englober toutes les hypothèses et donc tous les types de recours.

Comme l'orateur précédent, il propose une formule générale d'avertissement qui pourrait être rédigée de la façon suivante :

« Les actes de notification ou de signification des décisions doivent, à peine de nullité et sous forme d'avertissement mentionner le prescrit de l'article 21 du Code judiciaire et préciser que ces recours pourront être introduits à certaines conditions et dans les délais prévus au même Code. » Il appartiendra au justiciable de vérifier cet avertissement.

Mme Stengers suggère d'une part, de ne pas mentionner les délais et d'autre part, de s'en tenir aux recours ordinaires.

M. Duquesne précise que sa formulation ne prévoit pas une indication précise des délais mais fait simplement état de l'existence de délais.

Le ministre considère que la formule de *M. Duquesne* est neutre mais ne donne pas une information compréhensible au justiciable. Il maintient dès lors sa suggestion d'inscription dans le jugement.

M. Coveliers suggère quant à lui que l'indication reprenne le texte des articles 1048 et 1051 du Code judiciaire qui précisent les délais.

M. Ducarme rappelle qu'il prône une mention très claire permettant au justiciable d'apprendre l'existence de voies de recours moyennant certaines modalités. Le problème ne porte dès lors que sur la rédaction de l'acte.

Mme Stengers souhaite obtenir des précisions en ce qui concerne les projets du ministre en matière de simplification du langage juridique.

Le ministre précise que ses projets en matière de simplification de langage juridique ne portent pas sur des indications complémentaires pour le justiciable.

Par ailleurs, étant donné que la proposition examinée entend reprendre une disposition du Code de procédure civile français, il demande que des informations soient données quant à son application en France.

M. Ducarme communique qu'en France, tout justiciable peut prendre connaissance sur l'acte de notification de l'existence d'un recours. Ce système donne satisfaction tant aux justiciables qu'aux magistrats et aux avocats.

Des informations reçues, il ressort que c'est l'huissier qui est chargé de l'indication des voies de recours. Cette compétence attribuée aux huissiers ne pose pas de difficultés dans la mesure où il revient aux personnes qui ont la formation nécessaire de ne pas uniquement poser des actes de « type postal »

een « brievenbusfunctie », maar zij ook de verantwoordelijkheid kunnen nemen om de rechtsmiddelen aan te geven die met een bepaald vonnis overeenstemmen. Het gaat hier niet om een interpretatie van het recht, maar om het aangeven van de gevolgen die aan een vonnis kunnen worden verbonden. Die toename van de verantwoordelijkheid van de deurwaarders is eigenlijk een erkenning van de kwaliteit van hun werk. Volgens het lid rijzen er in Frankrijk geen moeilijkheden bij de toepassing van die regeling.

De heer Ducarme heeft twee opmerkingen bij dat voorbeeld :

1. afgezien van de consensus die in het parlement al bestaat en van het streven van de minister naar meer doorzichtigheid, wordt in recente teksten betreffende de functie van de rechters van onder meer de heer Panier, voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Namen, tevens de wens geuit om de teksten die aan de rechtzoekenden worden toegezonden, begrijpelijker te maken.

2. gelet op die consensus en op het Franse voorbeeld wenst het lid dat de tekst van het voorstel wordt aangepast en dat wordt gepreciseerd dat de indieners een zelfde soort vermelding als in Frankrijk willen, dus een nauwkeurige vermelding van het rechtsmiddel dat door de rechtzoekende kan worden aangewend.

De voorzitter brengt de bewoordingen van artikel 680 van de Franse Code de procédure civile in herinnering : « L'acte de notification d'un jugement à une partie doit indiquer de manière très apparente le délai d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation dans le cas où l'une de ces voies de recours est ouverte, ainsi que les modalités selon lesquelles le recours peut être exercé; il indique, en outre, que l'auteur d'un recours abusif ou dilatoire peut être condamné à une amende civile et au paiement d'une indemnité à l'autre partie ».

Hij vestigt er voorts de aandacht op dat in Nederland geen dergelijke procedure bestaat.

De heer De Clerck merkt op dat het voorliggend voorstel sterk gebaseerd is op het Franse recht. Het bepaalt terecht dat de inlichtingen moeten worden verstrekt door degene die de akte van kennisgeving of betekening toezendt. De verantwoordelijkheid moet bij de deurwaarder of de griffier worden gelegd. De suggestie die onlangs werd gedaan om de informatie in het vonnis op te nemen, verdient geen navolging.

Artikel 680 van het Franse Code de procédure civile bepaalt dat de vermelding « zeer duidelijk zichtbaar moet zijn ». Dit voorstel bepaalt dan weer dat de termijn « op straffe van nietigheid » moet worden vermeld. Spreker steunt het voorstel, maar vraagt zich toch af of voor de sanctie niet beter het Franse voorbeeld kan worden gevolgd, zodat elke discussie wordt vermeden.

Wat het opleggen van een sanctie in geval van onrechtmatig beroep of beroep als verdragingsmaneuver betreft, lijkt het hem niet aangewezen een

mais de prendre la responsabilité de l'indication des recours correspondant au jugement. Il ne s'agit pas d'interpréter le droit mais d'indiquer le suivi qui peut être donné à un jugement. Cet accroissement de la responsabilité des huissiers constitue en quelque sorte une reconnaissance de la qualité de leur travail. Selon le membre, il n'existe pas en France de difficultés d'application de ce système.

Devant cet exemple, M. Ducarme formule deux remarques :

1. outre le consensus existant au niveau du Parlement et la volonté de transparence exprimée par le ministre, il règne également un souhait d'une plus grande compréhension des textes qui sont présentés aux justiciables dans de récents écrits sur la fonction de juger émanant notamment de M. Panier, président du tribunal de première instance de Namur;

2. devant ce consensus et l'exemple français, le membre souhaite que le texte de la proposition soit adopté tout en précisant que la volonté des auteurs est d'avoir une indication similaire à ce qui existe en France, c'est-à-dire une indication précise du recours qui peut être introduit par le justiciable.

Le président rappelle les termes de l'article 680 du code de procédure civile français : « L'acte de notification d'un jugement à une partie doit indiquer de manière très apparente le délai d'opposition, d'appel ou de pourvoi en cassation dans le cas où l'une de ces voies de recours est ouverte, ainsi que les modalités selon lesquelles le recours peut être exercé; il indique, en outre, que l'auteur d'un recours abusif ou dilatoire peut être condamné à une amende civile et au paiement d'une indemnité à l'autre partie.

Il attire par ailleurs l'attention sur le fait qu'une telle procédure n'existe pas en Hollande.

M. De Clerck remarque que la présente proposition s'inspire fortement du droit français. C'est à juste titre qu'elle prévoit que l'information est donnée par celui qui notifie ou signifie. La responsabilité doit reposer sur l'huissier ou le greffier. Il n'y a pas lieu de suivre la suggestion précédemment évoquée d'inclure l'information dans le jugement.

Par ailleurs, si l'article 680 du Code de procédure civile français prévoit que l'indication doit être faite « de manière très apparente », la présente proposition envisage quant à elle l'indication « à peine de nullité ». Tout en soutenant la proposition, il se demande si sur le plan de la sanction, il ne serait pas préférable de suivre l'exemple français, afin d'éviter toute discussion.

Enfin, en ce qui concerne l'insertion d'une sanction en cas de recours abusif ou dilatoire, il ne lui paraît pas opportun de la reprendre dans le cadre de ce

dergelijke sanctie in dit nieuwe artikel op te nemen, aangezien het Gerechtelijk Wetboek daar reeds in voorziet.

De vertegenwoordiger van de minister is van oordeel dat nietigheid hier een goede maatregel is, aangezien ze elke rechtzoekende beschermt die niet behoorlijk over zijn rechtsmiddelen werd ingelicht. Doordat de akte van betekening de voorzieningstermijn doet ingaan, biedt de nietigheid ervan de rechtzoekende immers een doeltreffende bescherming.

Ook *de heer Landuyt* steunt het voorstel. Hij blijft evenwel van oordeel dat een vermelding in het vonnis zelf voor de rechtzoekende een betere waarborg voor correcte informatie betekent.

Wanneer de deurwaarders en de griffiers met deze taak worden belast, neemt hun verantwoordelijkheid — in het geval van de griffiers is dat de verantwoordelijkheid van de overheid — toe.

De heer Ducarme is van oordeel dat men wat de verantwoordelijkheid van de deurwaarders en de griffiers betreft, een eenduidig standpunt moet innemen. Indien men van oordeel is dat de deurwaarder niet alleen de rol van brievenbus vervult en de griffier niet alleen secretaris is, dan moet hen die nieuwe verantwoordelijkheid worden toegekend.

De heer Coveliers voegt hieraan toe dat indien wordt gekozen voor de verplichte vermelding in de akte van kennisgeving of betekening, men er zich bewust van moet zijn dat men op die manier in strafzaken iemand die op tegenspraak veroordeeld is, discrimineert ten opzichte van iemand die bij verstek veroordeeld is. Wie op tegenspraak veroordeeld is, ontvangt namelijk geen betekening van het vonnis en wordt dus niet ingelicht over de rechtsmiddelen die voor hem openstaan.

De heer De Clerck is daarentegen van mening dat moet worden gekozen voor de formule van de vermelding door de deurwaarder of de griffier, te meer daar de nietigheid van een vonnis als sanctie veel erger zou zijn dan de nietigheid van de kennisgeving of van de betekening. De partij die de betekening heeft gevraagd, zal het slachtoffer zijn wanneer een fout wordt gemaakt. Zij zal zich tegen de deurwaarder moeten keren en diens beroepsverantwoordelijkheid moeten aanvechten.

De vertegenwoordiger van de minister is het ermee eens dat het voorstel wordt goedgekeurd, maar plaatst vraagtekens bij het eventueel aansprakelijk stellen van de griffier, alsook bij de weerslag daarvan op de begroting.

*
* *

De heer Landuyt stelt een amendement (n° 2, Stuk n° 962/2) voor, dat door invoeging van een nieuw artikel 2 de inwerkingtreding van het voorstel met drie maanden wil uitstellen. Die termijn moet de deurwaarders en griffiers in staat stellen de nodige maatregelen te nemen.

nouvel article vu qu'une telle sanction existe déjà dans le Code judiciaire.

Le représentant du ministre considère que la sanction de la nullité est appropriée vu qu'elle protège tout justiciable qui n'a pas été correctement informé sur ses droits de recours. En effet, dès lors que l'acte de signification a pour effet de faire courir le délai de recours, sa nullité constitue une protection efficace du justiciable.

Tout en soutenant également la proposition, *M. Landuyt* maintient son avis qu'une indication dans le jugement même constituerait la meilleure garantie d'une information correcte pour le justiciable.

Cela étant, en chargeant les huissiers et les greffiers de cette mission, leur responsabilité et pour ce qui concerne les greffiers, la responsabilité de l'autorité publique, est accrue.

M. Ducarme est d'avis qu'en ce qui concerne la responsabilité des huissiers et des greffiers, deux positions ne peuvent être défendues. S'ils estiment que le pouvoir d'un huissier est un pouvoir autre que « postal » et que celui d'un greffier est autre qu'un pouvoir de « scribe », il y a lieu de leur reconnaître cette nouvelle responsabilité.

M. Coveliers ajoute que si le système de l'indication dans l'acte de signification ou de notification est retenu, il faut être conscient qu'une discrimination est créée en matière pénale entre quelqu'un qui est condamné par défaut et quelqu'un qui est condamné de façon contradictoire. En effet, en ne recevant pas de signification du jugement, ce dernier ne sera pas averti de l'existence de voies de recours.

M. De Clerck estime néanmoins qu'il y a lieu de retenir la formule de l'indication par l'huissier ou le greffier d'autant plus qu'au niveau des sanctions, la nullité d'un jugement serait beaucoup plus grave que la nullité de la signification ou de la notification. Ce sera la partie qui aura demandé la signification qui sera la victime en cas d'erreur. Il lui appartiendra de se retourner contre l'huissier et de mettre en cause sa responsabilité professionnelle.

Si *le représentant du ministre* marque son accord quant à l'adoption de cette proposition, il formule des hésitations en ce qui concerne la mise en cause éventuelle de la responsabilité du greffier ainsi qu'en ce qui concerne son éventuel impact budgétaire.

*
* *

M. Landuyt dépose un amendement (n° 2, Doc. n° 962/2) qui tend par un article 2 *nouveau* à retarder de trois mois l'entrée en vigueur de la proposition. Ce délai doit permettre aux huissiers et aux greffiers de pouvoir prendre les mesures nécessaires.

III. — STEMMINGEN

Artikel 1

Amendement n° 1 van de heer Landuyt wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

Amendement n° 2 van de heer Landuyt wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele, aldus gewijzigde wetsvoorstel wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

M.-L. STENGERS

De voorzitter,

Y. YLIEFF

III. — VOTES

Article 1^{er}

L'amendement n° 1 de M. Landuyt est adopté à l'unanimité.

L'article 1^{er}, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité.

Art. 2

L'amendement n° 2 de M. Landuyt est adopté à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble de la proposition de loi, ainsi qu'elle a été modifiée, est adoptée à l'unanimité.

La rapporteuse,

M.-L. STENGERS

Le président,

Y. YLIEFF